

فرهنگ جامع اصطلاحات روانشناسی

عربی - فارسی

نویسندگان:

دکتر کیفیه اهوازیان عضو هیات علمی دانشگاه فرهنگیان

محمد علی غبیشاوی - یوسف متقیان‌نیا - میلاد معطوری



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

عنوان و نام پدیدآور: فرهنگ جامع اصطلاحات روانشناسی عربی - فارسی / نویسندگان دکتر کیفیه اهوازیان - [و دیگران]
مشخصات نشر: اهواز: پژوهندگان راه دانش، ۱۳۹۵. مشخصات ظاهری: ۵۲۵ ص.
فروست: انتشارات پژوهندگان راه دانش؛ شماره نشر ۱۱۳۵.
شابک: ۳۹۰۰۰۰ ریال: ۳-۱۳۵-۳۴۵-۶۰۰-۹۷۸ وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: نویسندگان کیفیه اهوازیان، محمدعلی غیباشوی، یوسف متقیان‌نیا، میلاد مطوری.
یادداشت: کتابنامه: ص. ۵۲۴ - ۵۲۵.
موضوع: روان‌شناسی — واژه‌نامه‌ها — عربی
موضوع: Psychology -- Dictionaries -- Arabic
موضوع: زبان عربی — واژه‌نامه‌ها — فارسی
موضوع: Arabic language -- Dictionaries -- Persian
شناسه افزوده: اهوازیان، کیفیه، ۱۳۴۶ -
رده بندی کنگره: ۱۳۹۵ ۳۵۷ ف ۳۱/ BF
رده بندی دیویی: ۱۵۰/۳
شماره کتابشناسی ملی: ۴۵۳۶۱۸۵

انتشارات پژوهندگان راه دانش



ناشر: پژوهندگان راه دانش
شماره نشر: ۱۱۳۵
نام کتاب: فرهنگ جامع اصطلاحات روانشناسی (عربی - فارسی)
نویسندگان: دکتر کیفیه اهوازیان، یوسف متقیان‌نیا، میلاد مطوری
محمد علی غیباشوی - یوسف متقیان‌نیا - میلاد مطوری
تیراژ: ۱۰۰۰
نوبت چاپ: اول
چاپ: تورنگ
حروفچینی و صفحه آرائی: گرافیک جوانه
چاپ اول: ۱۳۹۵
سایز: وزیری
شابک: ۳-۱۳۵-۳۴۵-۶۰۰-۹۷۸
قیمت: ۳۹۰۰۰ تومان

www.ketab.ir/pajo

حق چاپ و نشر محفوظ است.

طبق قانون حقوق نویسندگان و مصنفان هرگونه کپی برداری به هر روش پیگرد قانونی دارد.

تهران: خیابان ۱۶ آذر شمالی، ساختمان بعثت، طبقه سوم ۹۱۲۸۸۸۴۹۶۹ - ۶۶۱۲۰۵۵۴
اهواز: خیابان نادری شرقی، نبش خیابان کرمی خراط ۹۱۶۱۱۸۵۱۱۸ - ۳۲۲۰۲۸۰۲ - ۳۲۲۱۹۲۰۲

فهرست

پیش گفتار ۷

حرف الألف ۹

حرف الباء ۹۳

حرف التاء ۱۰۷

حرف الثاء ۱۸۳

حرف الجیم ۱۸۷

حرف الحاء ۱۹۹

حرف الخاء ۲۱۵

حرف الدال ۲۲۵

حرف الذال ۲۳۵

حرف الراء ۲۴۳

حرف الزاء ۲۶۳

حرف السین ۲۶۷

حرف الشین ۲۸۱

حرف الصاد ۲۹۳

حرف الضاد ۳۰۳

حرف الطاء ۳۰۷

حرف الظاء..... ٣١٧

حرف العين..... ٣١٩

حرف النغين..... ٣٥٧

حرف الفاء..... ٣٦٥

حرف القاف..... ٣٧٩

حرف الكاف..... ٣٩٥

حرف الهم..... ٤٠٥

حرف اليم..... ٤١٣

حرف النون..... ٤٧٩

حرف الهاء..... ٤٩٩

حرف الواو..... ٥١٣

حرف الياء..... ٥٢٣

کتابنامه فارسی..... ٥٢٤

کتابنامه عربی..... ٥٢٥

پیش گفتار

سپاس خدایی را که توفیق عنایت نمود تا تألیف حاضر به فرجام رسد. یادگیری هر زبانی، آشنایی با فرهنگ ملل و تمدن‌های اقوام مختلف جهان را در پی دارد. از همین چشم انداز است که پیامبر (صلوات الله و سلامه علیه و آله) فرموده است: الإنسان بکلامه انسان انسان.

شکی نیست که فرهنگ‌های لغت در یادگیری زبان‌ها نقشی انکار ناپذیر داشته و دارند. وب‌دین جهت برای آموزش و فراگیری زبان‌های فارسی و عربی به فرهنگ‌های لغت گوناگون عمومی و تخصصی در سطوح مختلف نیاز داریم. از طرف دیگر مترجمان نیز در حوزه‌های گوناگون علوم به چنین آثاری نیاز فراوان دارند. در میان آثار نگاشته شده در قلمرو فرهنگ‌های دو زبانه عربی به فارسی، فقدان فرهنگ اصطلاحات روانشناسی، به شدت احساس می‌شود. زیرا فرهنگ‌های زبان موجود هیچ یک به تنهایی نمی‌توانند تمامی شکایات دانش پژوهان و مترجمان را در این حوزه تخصصی، حل نمایند. بر این اساس، به فرهنگ‌های لغت عربی - فارسی تخصصی در کنار لغت نامه‌های عربی - فارسی عمومی نیاز فراوان است. در این مجموعه کوشیده شده شمار قابل توجهی از واژگان و اصطلاحات روانشناسی از عربی به فارسی ترجمه شود؛ تا گامی هر چند کوتاه در عرصه آموزش دو زبانه عربی - فارسی محقق گردد.

برای تدوین این فرهنگ واژگان، فرهنگ نامه ها و واژه نامه های فارسی و همچنین فرهنگ نامه های عربی مورد بررسی و مطالعه قرار گرفته و از آنجا که روانشناسی با علوم گوناگون و حوزه های متعدد در ارتباط است برای جامعیت و فراگیر بودن فرهنگ نامه، لغات و واژگانی از حوزه های دیگر دانش چون فیزیولوژی، علوم تربیتی، زیست شناسی و روانپزشکی که در علم روانشناسی کاربرد فراوان دارند، نیز گنجانده شده؛ اصطلاحاتی که دارای نام اختصاری بوده اند، نام اختصار آن ها به صورت انگلیسی در مقابل آنها نوشته شده است؛ ترتیب واژه ها اصطلاحات بر اساس توالی الفبایی حروف است. از نظر ساختار دستوری، اصطلاحات به شکل «اسم» آورده شده و در مواردی که صفت در این حوزه از رواج و کاربرد فراوان برخوردار بوده، اصطلاح به شکل صفت ذکر شده است؛ و اسامی و صفات مجرد از «ال» ذکر شده اند.

این فرهنگ واژگان اصطلاحات به سه وقتی که در تدوین و تألیف آن به کار رفته است بدون شک از نقص و کاستی این نمی باشد. امید است که صاحب نظران و اهل فن منت نهاده نارسایی های این تألیف را در تلاش سخت و طاقت فرسا، را با ما در میان گذارند.

کیفیه اهوازیان